



ANNA SEW HOY

Anna Sew Hoy draws stop-motion snapshots on walls, but she's not a tagger. She also takes mangled bikes and mixes them up in giant wads of bubble-gum pink plaster; but she's not really a sculptor. She's a jack of all trades — a master of disaster.

+ HAVE YOU EVER CRASHED YOUR BIKE!

ANNA SEW HOY: No, but I crashed a car! When I was 14, my older boyfriend decided to let me drive his white VW Rabbit, and I didn't know that you have one foot for both accelerator and brake. I was driving closer and closer to this pole, and I got scared and slammed both feet on both pedals, and BOOM! Into the pole!

Any kind of crash is an opportunity to experience the laws of physics — to become gravity, momentum, weight, speed, impact. That's sculpture, because it's all about your body moving through space.

+ WHAT MAKES FOR A GOOD WALL DRAWING!

ASH: When the drawing becomes part of the architecture of your room. When it creeps onto the wall like a shadow, or when it's like an image that's burned into your mind, as if you could close your eyes and still see it.

アンナ・ソウ・ホイはストップモーションのスナップショットを壁に描く。決して看板屋ではない。それだけではない。彼女の手で掛かると、自転車は切り刻まれ、パルガムライクなピンク色をした巨大なプラスチックの中に押し込められてしまう。だからといって彼女が既成の意味での彫刻家だということも無い。そんな彼女を一言で言うのは難しいけど、言ってみればジャンルを越えたトレード・ジャッカー又はディザスター・マスターってとこかな。

+自分の自転車をクラッシュしたことはありますか？

ASH: いいえ自転車はないけど、車はあるわよ！14歳の頃、昔のボーイフレンドが彼の白いフォルクスワーゲン、ラビット号でドライブに連れて行ってくれたの。その時はアクセルとブレーキを一緒に踏んでいたことに気が付かなくて、何故かどんどんと道路脇のポールに寄っていくの。もう私はパニックでギヤって叫びながら思いっきり両足でアクセルもブレーキも踏みきっていたわ。そしたらドカーンとポールに激突したってわけ。

ただど面白いことに、どんなクラッシュの体験でも、この世界の物理法則を感じさせてくれる良い機会なんだと思う。重力、慣性力、質量、速度、そして衝撃。これって彫刻みたいなものでしょ、だってその全てでは自分の体をこの空間で動かして初めて実現されるのだから。

King of Art.



+ HOW IS A WALL DRAWING DIFFERENT FROM GRAFFITI?

ASH: Graffiti, to me, is tagging up your name or sign. The wall drawings are different pictures every time. The imagery is chosen especially for the place it will be painted and who it is painted for.

+ HOW WOULD YOU DESCRIBE YOUR STYLE?

ASH: Anti-sex BMX space war.

+ HOW WOULD YOU LIKE TO BE REMEMBERED?

ASH: As very alive, very present, very conscious and clear, like Poland Spring water.

+ WHAT IS THE GREATEST COMPLIMENT YOU'VE EVER RECEIVED?

ASH: If my sister Tania says it's worthy, then I know it is.

+ WHAT MAKES YOU CRY?

ASH: Abandoned kiddie bikes left to rust in the gutter.

+ WHAT IS YOUR PERSONAL THEME SONG?

ASH: That song where Patti Smith screams "free money" over and over. 🎧

+ 良いウォール・ドローイングにとって必要なものは何ですか？

ASH: その空間におけるアーキテクチャー（建築）の一部になること。例えばそれがまるで壁から延びている影のように見えたり、そのイメージが心象風景として焼き付いたイメージに見えたり。まるで眼を閉じたときに浮かんでくるようなイメージみたいなものね。

+ ウォール・ドローイングはグラフィティとどう違うのでしょうか？

ASH: 私にとってグラフィティは自分の名前とかタグを書き残していく作業の事だと思うの。だけどウォール・ドローイングはいつも違った絵を描くことで表現してゆく。何を描くかは毎回その場所からインスピレーションを得て決まるし、描き手によっても変わってゆくもの。

+ あなたのスタイルを簡単に説明してもらえますか？

ASH: アンチ・セックスBMXスペース・ウォー（反セックス的自転車宇宙大戦争？）。

+ あなたは人々にどのように記憶してもらいたいですか？

ASH: 元気で現在形でコンシャス&クリア、天然水のポーランド・スプリングウォーターみたいだね。

+ 今まであなたが獲得した最高の栄誉は何でしょうか？

ASH: 妹のタニアの方が物の価値が分かるみたいだから、彼女が認めてくれたら私もわかるの。

+ どんなことで涙を流しますか？

ASH: 排水溝に捨てられたサビだらけの子供用自転車。

+ あなたのためだけの、個人的なテーマソングってなんですか？

ASH: 曲の名前は忘れちゃったけど、パティ・スミスが「フリーマネー」って何回も叫ぶ曲。